

# 【譜例 1】

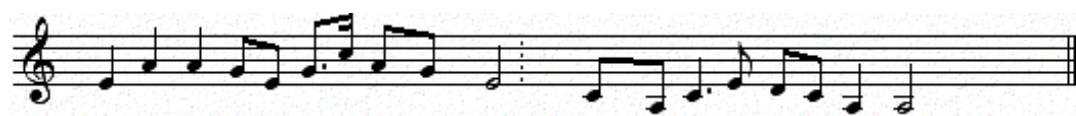
## Senay(1)

實音 記音



知本、建和部落歌謠  
演唱：建和部落老人會  
採譜：阮沅錄  
歌詞翻譯：洪婷嵐

- (1) na lu wna    na i ya na ya o.    na lu wan    na i ya na ya o.
- (2) sa\_ha\_lang    lra 'a\_mi\_yan lra.    lra\_yu\_wan\_\_lra vu\_ce\_lan\_lra.
- (3) se\_na\_yu    na vanga\_ngsa\_lan . u\_ma\_\_lru    na vula\_vula\_yan.
- (4) ta\_di\_yan    u\_wa\_la\_ka\_nay.ta\_di\_yan    re\_\_hi\_sa\_nay.
- (5) na lu wna    na i ya na ya o.    na lu wan    na i ya na ya o.



hai yan ho i yan ho hai yan.    i ya o a I ya yan.

## 1. Senay(1)

### 《歌詞注釋》

#### (1) 虛詞演唱

(2) *sahalan lra 'amiyan lra ; lrayuwan lra vucelanan lra*

歡樂 正在 年祭 正在 ; 感恩 正在 新年 正在  
〔年祭到了，是歡樂的時候 ; 新年了，是感恩祖先的時候了〕

(3) *senayu na vangangsalan ; umalru na vulavulayan*

去唱啊 (介係詞) 青年人們 ; 去傳達啊 (介係詞) 姑娘們  
〔唱歌吧，年輕人們 ; 去傳達阿，姑娘們〕

(4) *tadiyan uwalakanay ; tadiyan rehisamay*

一起吧 使它成傳統牽手舞隊形 ; 一起吧 賣力的跳舞。  
〔一起來吧！ 跳傳統牽手舞 ; 一起來吧！展現賣力跳耀的英姿。〕

#### (5) 虛詞演唱

### 《歌曲說明》

這首歌的歌詞內容敘述是以年祭(*amiyan*)作為演唱背景來 *puvati*(填詞)，為一首兩行對句的歌謠。第一段歌詞前半形容歡樂的年祭，後半為感恩祖先的新年，及第四段歌詞形容跳舞情境的層次，加上每段歌詞中前半句與後半句的前、中、後的押韻，呈現歌詞中的‘*ecev*(對仗)的修詞。經由這幾段歌詞中的修辭，可以發現與理解 *pimuyumayan* 具有深厚歌謠文化內涵。